

СТИЛИСТИКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

1. Цели изучения дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины заключается в формировании у слушателей научного представления о стилистических средствах английского языка.

2. Перечень планируемых результатов обучения по учебной дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ДПП:

Код и наименование компетенций, формируемых учебной дисциплиной	Код и наименование индикаторов достижения компетенций
ОПК-1: Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ИОПК-1.1: Анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии ИОПК-1.2: Интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка ИОПК-1.3: Применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи

2.1. В результате изучения модуля слушатели должны:

знать:

- основные понятия и категории стилистики;
- стилистическую классификацию словарного состава английского языка;
- систему функциональных стилей английского языка и особенности каждого стиля;
- выразительные средства и стилистические приемы различных уровней языка;
- систему стилистических норм в аспектах лексики и грамматики;

уметь:

- определять принадлежность текста к определенному функциональному стилю;
- определять стилистическую окраску языковых единиц;
- осуществлять лингвостилистический анализ текстов различной направленности;
- создавать и редактировать на основе стандартных методик и действующих стилистических нормативов тексты различных функциональных типов;
- применять полученные знания в области стилистики в научно-исследовательской деятельности;

владеть:

- основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области стилистики;
- основными методами и приемами создания различных типов устной и письменной коммуникации;
- схемой и методикой стилистического анализа различных типов текстов.

3. Содержание

Стилистическая классификация словарного состава языка. Понятие о стилистической норме. Лексика нейтрального стиля. Стилистически-маркированная лексика. Формальная (литературная) лексика, ее разновидности. Неформальная (разговорная) лексика, ее разновидности.

Средства художественной выразительности и стилистические приемы. Выразительные средства и стилистические приемы языка, их взаимоотношение и функции. Фонетические выразительные средства и стилистические приемы. Ономапея, аллитерация, рифма, ритм, благозвучие, какофония, ассонанс и их стилистические возможности. Графические выразительные средства и стилистические приемы.

Морфологическая стилистика. Стилистическая функция грамматических категорий. Понятие о транспозиции. Стилистический потенциал лексико-грамматических категорий существительных (притяжательного падежа, множественного числа), артиклей, прилагательных, местоимений, глагольных категорий.

Функциональные стили иностранного языка. Классификация функциональных стилей языка. Публицистический, газетный, научный, официально-деловой, художественно-беллетристический стили. Разговорный и литературный язык: особенности фонетической, морфологической, лексической и синтаксической организации.

Текст как объект лингвистического исследования. Литературный текст и его категории. Интерпретация текста. Элементы анализа литературного текста. Типы и формы речи в литературном тексте.

4. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Основная литература:

1. Кошева, И. Г. Стилистика современного английского языка : учебное пособие для вузов / И. Г. Кошева. – Москва : Академия, 2011. – 349 с.
2. Чернявская, В. Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса [Электронный ресурс] : учебное пособие / В. Е. Чернявская. – Москва : ФЛИНТА : Наука, 2013 – 208 с.
Режим доступа : <http://ibooks.ru/reading.php?productid=27221>

Дополнительная литература:

1. Ивашкин, М. П. Практикум по стилистике английского языка : учебное пособие / М. П. Ивашкин, В. В. Сдобников, А. В. Селяев. – Москва : АСТ [и др.], 2005.– 101, [11] с.
2. Практикум по стилистике английского языка. Лексические и синтаксические фигуры речи / сост. В. В. Голубева. – Томск : ТГПУ, 2009. – 35 с.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

Электронные on-line словари (www.multitrans.ru, www.collinsdictionary.com)
Электронные библиотеки (www.superlinguist.com, www.lib.ru)

Наименование оценочных средств по контролируемым разделам дисциплины (модуля) Стилистика иностранного языка

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Стилистическая классификация словарного состава языка.		Тест Вопросы и задания к зачету
2	Средства художественной выразительности и стилистические приемы		
3	Морфологическая стилистика		
4	Функциональные стили иностранного языка		
5	Текст как объект лингвистического		
			Тест

исследования	ОПК-1	Вопросы к зачету
--------------	-------	------------------

Критерии и показатели, используемые при оценивании контролируемых результатов обучения и алгоритм оценивания

Примерные темы докладов

1. The principal features of the Belles-letters style.
2. The principal features of the Scientific style (Humanities).
3. The principal features of the Scientific style (Science).
4. Newspaper headlines today.
5. The art of Oratory.
6. Functional Styles of the English language: modern classifications
7. What is individual style?

Критерии и показатели, используемые при оценивании доклада:

Характеристика	Требования к структуре и оформлению
Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы	1) сообщение (выступление); 2) вопросы к докладчику; 3) комментарии и замечания к докладчику; обсуждение содержания доклада, его достоинств и недостатков, дополнения и замечания по нему; 4) ответное заключительное слово докладчика; 5) заключение преподавателя

Алгоритм оценивания доклада

Показатели	Балл
Соответствие содержания заявленной теме. Доклад содержит сформулированное исследуемое (рассматриваемое) теоретическое положение (тезис или группа тезисов), при этом определено место исследуемого (рассматриваемого) тезиса в теории языкознания.	1
Обозначен круг понятий и терминов, необходимых для описания, исследуемого (рассматриваемого) тезиса. Приведены точки зрения нескольких лингвистов на исследуемую проблему.	1
Доклад разделен на смысловые части и наличествует логика рассуждений при переходе от одной части к другой. В докладе сделаны промежуточные и конечные выводы.	1
Подача материала выступления: свободное владение содержанием, общение с аудиторией. Доклад в течение 5-7 минут, сопровождаемый мультимедийной презентацией (презентация оценивается отдельно).	1
В докладе присутствует ссылка на источники, авторов исследований. Ответное слово докладчика (чёткие ответы на вопросы).	1
Итого	5

Шкала оценивания

Баллы	Уровень	Оценка
5	высокий	отлично
4	выше среднего	хорошо
3	средний	удовлетворительно
0-2	низкий	неудовлетворительно

Примеры тестовых заданий

1. Пример теста по теме "Lexical expressive means and stylistic devices"

1. Hyperbole ... the real degree of a quantity of the thing spoken about

a. diminishes	b. makes conspicuous	c. exaggerates	d. enlightens
---------------	----------------------	----------------	---------------

2. Understatement consists in ... the real quantity of the object of speech

a. reducing	b. hardening	c. concealing	d. enlarging
-------------	--------------	---------------	--------------

3. The sentence "It is not impossible" contains

a. hyperbole	b. understatement	c. negation	d. litotes
--------------	-------------------	-------------	------------

4. The phenomenon of metonymy lies in

a. renaming objects by their contiguity	b. transferring by similarity of objects	c. transferring by contrast of objects	d. individual treating of objects
---	--	--	-----------------------------------

5. The following forms may be referred to metonymy

a. antonomasia and periphrasis;	b. metaphor and simile	c. synecdoche and periphrasis	d. personification and irony
---------------------------------	------------------------	-------------------------------	------------------------------

6. The general stylistic function of a "living" metaphor is

a. a mere nomination of the object in question	a. expressive characterization of the object in question	b. to gain wide currency	c. to create an image
--	--	--------------------------	-----------------------

7. Attributing human properties to lifeless objects is called

a. metaphor	b. synecdoche	c. personification	d. metonymy
-------------	---------------	--------------------	-------------

8. In the sentence "You need three doctors: Dr. Rest, Dr. Diet and Dr. Fresh Air." antonomasia is found in the words:

a. Dr. Rest	b. Dr. Diet	c. Dr. Fresh Air	d. In all three words
-------------	-------------	------------------	-----------------------

9. Irony is a transfer based upon the direct contrast of two notions

a. the notion supposed and the notion suggested	b. the notion obvious and the notion concealed	c. the direct notion and the opposite notion	d. the notion named and the notion meant
---	--	--	--

10. The sentence "She is as talkative as a parrot" is an example of

a. logical comparison	b. antonomasia	c. personification	d. simile
-----------------------	----------------	--------------------	-----------

2. Пример теста по теме «Stylistic Syntax»

1. Climax is an arrangement of ideas in which the first element is ..., the subsequent elements ... in strength.

a. the strongest, fall	b. the brightest, remain equal	c. the weakest, rise	d. the most conspicuous, rise
------------------------	--------------------------------	----------------------	-------------------------------

2. In the sentence "His fees were high, his lessons were light" antithesis is expressed by the opposition

a. fees and lessons	b. high and light	c. fees and high	d. lessons and light
---------------------	-------------------	------------------	----------------------

3. Sometimes ellipsis performs the function of

a. omitting the ideas	b. missing elements	c. the acceleration of the tempo of the speech
-----------------------	---------------------	--

4. Aposiopesis is

a. a case when the speaker does not bring the utterance up to the end being overwhelmed by emotions	b. a deliberate abstention from bringing the utterance up to the end	c. a case when the speaker does not want to finish the sentence or cannot finish the sentence being overwhelmed by emotions
---	--	---

5. Anadiplosis is based

a. upon the absence of indispensable elements in the sentence	b. upon the redundancy of syntactical elements	c. upon the economy of syntactical	d. upon the repetition of a word at the end of two sentences
---	--	------------------------------------	--

		elements	
6. Prolepsis is used by characters of literary works			
a. to make speech more expressive	b. to emphasize the subject of speech	c. to make the speech sound less formal	d. to make the speech sound more formal
7. The structural patten of chiasmus is			
a. ab,ba	b. ba, ba	c. ab, cd	d ac, bc
8. The sentence “You don` t know what a nice – a beautiful, nice – gift I`ve got to you” contains			
a. repetition	b. detachment	c. anadiplosis	
9. In case of inversion the emphasized element occupies			
a. the initial position	b. the final position instead of the initial position	c. either initial position or final position instead of the initial position	d. the unusual position
10. The sentence “ <i>It is not impossible</i> ” contains			
a. hyperbole	b. understatement	c. negation	d. litotes

Шкала оценивания сформированности планируемых результатов обучения для оценочных средств «тест»

Выполненные задания (%)		
95 – 100	высокий	отлично
80 – 94	выше среднего	хорошо
60 – 79	средний	удовлетворительно
0 – 59	низкий	неудовлетворительно
Выполненные задания (%)	Уровень	Оценка

**Перечень оценочных и методических материалов, используемых для проведения промежуточной аттестации по дисциплине
Стилистика иностранного языка**

Аттестация по итогам освоения дисциплины осуществляется в форме зачета. На зачете предлагается ответить на два теоретических вопроса и один практический вопрос по учебной дисциплине.

Вопросы к зачету

1. What is Stylistics and what are the main trends in style study?
2. What functional styles do you know?
3. What branches of Stylistics do you know?
4. What is decoding / encoding stylistics?
5. What are the aspects of neutral, literary and colloquial layers of the English vocabulary?
6. What are the main subgroups of formal (special literary) vocabulary?
7. Speak about terms, their structure, meaning and functions.
8. What are the fields of application of archaic words and forms?
9. Give the main characteristics of slang, jargon, professionalisms.
10. What are vulgarisms?
11. Define the place and role of dialectal words in the national language.
12. Comment on phonetic Expressive Means and Stylistic Devices creating the effect of euphony and cacophony.
13. What graphic EM do you know?
14. What is a contextual meaning? How is it used in a SD?
15. What is a metaphor? Give examples of original, hackneyed, prolonged metaphors.

16. What is a metonymy? Give a detailed description of a device.
17. What is irony? What lexical meanings are employed in its formation?
18. What is included into the semantic group of SDs known as “play on words”?
19. What lexical meaning is involved in the formation of epithets? What semantic and structural types of epithets do you know? What parts of speech are mostly used as epithets and why?
20. What meaning is foregrounded in a hyperbole? What types of hyperbole can you name?
21. What is an oxymoron? Give examples of trite oxymoron. Why are there comparatively few trite oxymorons and where are they mainly used?
22. What is antonomasia? What types of antonomasia do you know? Give examples of some speaking names from the books you read. Give examples of personages’ names used as qualifying common nouns.
23. What is a euphemism? Give examples.
24. What is a hyperbole? What makes it trite and where are trite hyperboles predominantly used?
25. What is understatement? In what way does it differ from hyperbole?
26. What is the difference between the original and hackneyed SDs? Give examples of both.
27. Different types of Repetition and their stylistic functions
28. Parallelism and its functions in different styles of writing. Chiasmus and Prolepsis.
29. What’s the main function of the Stylistic Inversion?
30. Detachment, Attachment, Suspense, Climax, Antithesis, Enumeration and their stylistic relevance.
31. Comment on various types of connection and their stylistic relevance:
32. Polysyndeton, Asyndeton
33. Comment on SDs, based on Revaluation of Syntactical Elements. Question-in-the-Narrative, Rhetorical question, Litotes. Their stylistic function and sphere of use.
34. Stylistic functions of grammar categories. The role of transposition.
35. Transposition of lexico-grammatical classes of nouns. Stylistic function of articles.
36. Stylistic transposition of pronouns and adjectives.
37. Stylistic functions of verbal categories
38. Speak on the types of language communication.
39. The status of the belles-letters style among the other styles.
40. Discuss the characteristic features of the scientific style.
41. Speak on the peculiarities of the newspaper style.
42. Discuss the characteristic features of the publicist style.
43. Characterize the style of official documents.
44. Characterize the text as the main language unit

Задания к зачёту

Define the stylistic devices in the following fragments:

1. Spring whispers, but the message is clear
2. The weather had turned very mild again. The first elm leaves were colouring a clear bright yellow and above them the sky was sharp northern blue, washed clean of any trace of cloud.
3. She was carrying in her arms little Oscar looking as fat as a young seal.
4. The room was a forest of flowers; vases, bowls, and pots were perched everywhere, and each contained a mass of beautiful blooms that shone in the gloom, like walls of jewels in a green-shadowed cave.
5. The question, short and simple though it was, was an astute one.
6. 'Afternoon, afternoon,' Pop said. 'Perfick wevver. Hope I haven't kept you waiting? Hope you don't find it too hot?'
7. At that moment everyone was startled into silence by a voice that rumbled out above the uproar, a deep, rich, vibrant voice, the sort of voice you would expect a volcano to have. 'Hoy!' roared the voice, 'whys donts yous have someones who can talks your own

language?'

8. Doctor Androuchelli was a charming man, with a bedside manner that was quite unique. 'Po-po-po,' he said, strutting into the bedroom and regarding Margo with scorn, 'po-po-po! Remarkably unintelligent you have been, no? Kissing the Saint's feet! Po-po-po-po-po! Nearly you might have caught some bugs unpleasant. You are lucky; it is influenza. Now you will do as I tell you, or I will rinse my hands of you. And please do not increase my work with such stupidity. If you kiss another saint's feet in the future I will not come to cure you. ... Po-po-po .. . such a thing to do.' So while Margo languished in bed for three weeks, with Androuchelli po-po-ing over her every two or three days, the rest of us settled into the villa.

9. There was an old person of Fratton,
Who would go to a church with his hat on.
'If I wake up,' he said,
'With my hat on my head,
I shall know that it hasn't been sat on'.

10. THE HIPPOPOTAMUS

I shoot the Hippopotamus
With bullets made of platinum,
Because if I use leaden ones
His hide is sure to flatten'em.

11. As fair art thou, my bonnie lass,
So deep in luv am I;
And I will love thee still, my dear,
Till a' the seas gang dry.
Till a' the seas gang dry, my dear,
And the rocks melt wi' the sun:
O I will love thee still, my dear,
While the sands o' life shall run.
(Robert Burns, "A Red, Red Rose," 1788)

12. SCYLLA TOOTHLESSE

Scylla is toothlesse: yet when she was young,
She had both tooth enough, and too much tongue:
What should I now of toothlesse Scylla say?
But that her tongue hath worne her teeth away (Anon.)

13. WRITTEN ON A LOOKING-GLASS

I change, and so do women, too;
But I reflect, which women never do.
Time wastes our bodies and our wits;
But we waste Time, so we are quits.

14. Doctor Bell,

Fell down the well,
And broke his collar bone.
Doctors should
Attend the sick,
And leave the well alone.

15. THE GOLDFISH

The Goldfish
The gaping goldfish in his bowl
I'm sure is happy on the whole:
He has that vacant look
Because he's never read a book. (A.G. Prys-Jones)

16. FORESIGHT

Rainy days will surely come:

Take your friend's umbrella home! (Modern: Anon.)

17. "I told you we could count on *Mr. Old-Time Rock and Roll!*"
18. Homer Simpson: "English? Who needs that? I'm never going to England!"
19. HOMER SIMPSON: Books are useless! I only ever read one book, *To Kill A Mockingbird*, and it gave me absolutely no insight on how to kill mockingbirds! Sure it taught me not to judge a man by the color of his skin . . . but what good does that do me?
20. Homer Simpson: Oh Bart, don't worry, people die all the time. In fact, you could wake up dead tomorrow."
21. Homer Simpson: The only monster here is the gambling monster that has enslaved your mother! I call him Gambolor, and it's time to snatch your mother from his neon claws.
22. No matter how much you are trying to improve Mother Nature, you are not kidding Father Time.
23. The furniture (which we had rented with the villa) was a fantastic collection of Victorian relics that had been locked in the rooms for the past twenty years. They crouched everywhere, ugly, ungainly, unpractical, creaking hideously to each other, and shedding bits of themselves with loud cracks like musket-shots, accompanied by clouds of dust if you walked past them too heavily.
24. I was leaning against an olive-trunk that had spent the past hundred years growing itself into the right shape for a perfect back-rest, and gazing out over the fields.
25. HEALTH

Use three physicians' skill: first Dr. Quiet,

Then Dr. Merriman, and Dr. Diet

26. Homer Simpson: All right, brain, I don't like you and you don't like me – so let's just do this, and I'll get back to kill you with beer
27. Homer Simpson: I want to shake off the dust of this one-horse town. I want to explore the world. I want to watch TV in a different time zone. I want to visit strange, exotic malls. I want a grinder, a sub, a foot-long hero! I want to LIVE, Marge! Won't you let me live? Won't you, please?"
28. Homer Simpson: I won't sleep in the same bed with a woman who thinks I'm lazy! I'm going right downstairs, unfold the couch, unroll the sleeping ba-ah... goodnight.
29. My god! If the police come – find me here -...
30. Speech is silver, but silence is gold
31. It was the best of times, it was the worst of times, it was the age of wisdom, it was the age of foolishness, it was the epoch of belief, it was the epoch of incredulity, it was the season of Light, it was the season of Darkness, it was the spring of hope, it was the winter of despair, we had everything before us, we had nothing before us, we were all going direct to Heaven, we were all going direct the other way." (Dickens)
32. I must be cruel only to be kind.
33. She was crazy about you. In the beginning
34. <> Kralefsky had one great interest in life, and that was an entirely imaginary world he had evoked in his mind, a world in which rich and strange adventures were always happening, adventures in which there were only two major characters: himself (as hero) and a member of the opposite sex who was generally known as a Lady.
35. King David and King Solomon
Led merry, merry lives,
With many, many lady friends
And many, many wives;
 But when old age crept over them,
 With many, many qualms,
 King Solomon wrote the Proverbs
 And King David wrote the Psalms. (James Ball Naylor)

36. I wish I loved the Human Race;
 I wish I loved its silly face;
 I wish I liked the way it walks;
 I wish I liked the way it talks;
 And when I'm introduced to one,
 I wish I thought "*What Jolly Fun!*"(Walter Raleigh)

Критерии и показатели, используемые при оценивании ответа на теоретический вопрос по дисциплине Стилистика иностранного языка

Характеристика	Требования к подготовке устного ответа
Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой устное сообщение по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы	1) полнота и глубина ответа; 2) сознательность ответа (учитывается понимание излагаемого материала); 3) логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией); 4) рациональность использования времени, отведенного на подготовку ответа; 5) вопросы к отвечающему, комментарии и замечания.

Алгоритм оценивания устного ответа на вопрос

Показатели	Балл
Соответствие содержания заявленной теме.	1
Полное, глубокое, не требующее дополнительных пояснений изложение материала. Обозначен круг понятий и терминов, необходимых для раскрытия темы.	1
Ответ разделен на смысловые части и наличествует логика рассуждений при переходе от одной части к другой.	1
Подача материала выступления: свободное владение содержанием	1
Ответы на дополнительные вопросы преподавателя	1
итого	5

Шкала оценивания ответа на теоретический вопрос

Баллы	Уровень	Оценка
5	высокий	отлично
4	выше среднего	хорошо
3	средний	удовлетворительно
2	низкий	неудовлетворительно

Критерии оценки:

(критерии и показатели оценки сформированности планируемых результатов обучения)

Планируемые результаты обучения	Показатели оценивания, балл			
	2	3	4	5
знать: закономерности функционирования английского	фрагментарные знания о закономерностях функционирования	общие, но не структурированные знания о закономерности	сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания о	сформированные систематизированные знания о закономерностях

языка, его функциональные разновидности	английского языка, его функциональных разновидностях	х функционирования английского языка, его функциональных разновидностях	закономерностях функционирования английского языка, его функциональных разновидностях	функционирования английского языка, его функциональных разновидностях
уметь: анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя английского языка; интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем английского языка	частично освоенные умения анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя английского языка; интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем английского языка;	наличие недостаточно выраженных умений анализа основных явлений и процессов, отражающих функционирование языкового строя английского языка; интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем английского языка	в целом успешное, но содержащее отдельные недочеты умение анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя английского языка; интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем английского языка	сформированное умение анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя английского языка; интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем английского языка
владеть: понятийным аппаратом стилистики; навыками соблюдения основных особенностей научного стиля в устной и письменной речи	фрагментарное владение понятийным аппаратом стилистики; навыками соблюдения основных особенностей научного стиля в устной и письменной речи	в целом успешные, но не устойчивые навыки владения понятийным аппаратом стилистики; навыками соблюдения основных особенностей научного стиля в устной и письменной речи	в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применения навыков владения понятийным аппаратом стилистики; навыками соблюдения основных особенностей научного стиля в устной и письменной речи	успешное и систематическое применение навыков владения понятийным аппаратом стилистики; навыками соблюдения основных особенностей научного стиля в устной и письменной речи